

KOMENTARIUS & REKOMENDASAUN
SOSIEDADI CIVIL KONA BA KUADRU LEGAL TOLU DESENTRALIZASAUN NIAN

Fo ona ba Komisaun A Parlamentu Nasional Timor-Leste
Loron 6 Maio, 2009

Atu hetan informasaun tan, bele kontaktu:

Adino Nunes, La'ó Hamutuk, 7275938, adino@laohamutuk.org

I. Lei Kona-ba Divizaun Administrativu Teritorial (Proposta Lei no. 17/II/2009)

NO	ARTIGU	KOMENTARIU	REKOMENDASAUN-SIRA
1	Pajina-1 "Espozisaun ba razaun"	<ul style="list-style-type: none"> - Iha esbosu lei ne'e hakerek deit ninia espozisaun razaun (objektivu & baze). Maibe lakon esplikasaun konaba ispiritu tamba-sa halo divizaun administrativu ba teritoriu; - Konaba espozisaun razaun (objektivu no baze legal) mosu dalarua iha parte kapitulu 1 artigu-1 no espozisaun razaun; 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Tenki iha esplikasaun konaba ispiritu husi razaun halo divizaun administrativu ba teritoriu. 2) Ispiritu ne'e mak esplika konaba motivu, objektivu, substansia no finalidadi mak hakarak hetan/atinji liuhusi aplika lei ne'e; 3) Ispiritu ne'e tenki hakerek iha parte "preamblu" lei ne'e; 4) Konaba objektivu hamosu dala 1 deit.
2	Iha pajina-1 "Konaba harii ho baze ba garantia husi idak-idak iha pontu-1	<p>Baze ida dehan "mantein omojenidadi etniku-linguistiku no identidadi kultural lokal";</p> <p>Nudar baze ba razaun, kontradiz ho prinsipiu estadu unitariu tuir konstituisaun TL.</p> <p>iha razaun kontradisaun:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ida ne'e haluan divizionismu komunal no provoka konfliktu komunal no violensia naklode entre etniku, suku no linguazen iha teritoriu laran; 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Hasai tiha termu mantein omojenidadi etniku-linguistiku; 2) Aumenta termu 'istoria lokal no rekuinesementu ba pluralidadi tradisaun no kustume;
3	Artigu-1 "Prinsipiu Harii Munisipiu"	<p>Esplikasaun konaba artigu-1 "harii munisipiu" ne'e laiha substansia konaba prinsipiu munisipalidadi. Tuir lolo'os konaba harii munisipiu ne'e parte ida ho kapitulu II artigu-4 konaba Munisipiu TL nian.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1) Iha parte parte-1, tenki esplika konaba definisaun husi harii munisipiu ne'e; 2) Hamosu artigu ida depois artigu-1 hodi defini konaba prinsipiu-sira mak inklui demokratiku partisipativu, distribuisaun rekursu estadu, distribuisaun puder politiku nivel lokal (kbit foti dezisaun)
4	Artigu-2 "Konseitu"	<p>Loloos nee autonomia laos deit limita ho administrativu ho finansiamentu</p>	<p>Aumenta autonomia iha aspetu politiku. Ida ne'e koresponde ho papel assembleia munisipiu;</p>

NO	ARTIGU	KOMENTARIU	REKOMENDASAUN-SIRA
5	Artigu-4 "Munisipiu iha TL"	Estatutu hirak nee muda deit husi estatutu distrital ba fali estatutu munisipal. Diferensia ho ida agora ne'e mak depois harii munisipal halakon fali sub-distritu-sira. Modifikasaun ba sub-distritu nudar sentru atendentu publiku ne'e ninia estatutu la defini ho lo-lo'os;	Rekomenda atu muda kriteria harii munisipiu laos tranforma estatutu maibe bazeia kriteria-sira mak hanesan baliza, geografia, numeru populasau, potencia/rekursu lokal, oportunitadi ba dezvoltimentu sosial no ekonomia
6	Artigu 5-17, hanesan ho artigu 5	Hanesan ho numeru-5	Hanesan ho numeru-5
7	Artigu 19 "Kriteria"	Pontu-b sai problema,	Mantein pontu konaba identidadi kultural, Aumenta tan istoria, pontu konaba dezvoltimentu sosial no ekonomia (infra-estrutura merkadu, eskola, bee mos, eletrisidadi, transportasaun, no seluk-seluk tan;

II. Ba Proposta Lei Governu Lokal No 18/II/2009

NO	ARTIGU	KOMENTARIU	REKOMENDASAUN
1	Artigu 2 Orgaun Governu Lokal	Artigu ne'e tuir los-los atu koalia kona ba "definisaun" maibe la fo definisaun klaru ba Governu Lokal rasik ne'e duni susar ba ema atu komprende diak kona ba governu lokal.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Persija hadia nia redaksional hodi fo definisaun los kona ba governu lokal ne'e rasik. 2) Sugestaun definisaun katak, GOVERNU LOKAL maka orgaun governu ka administrasaun lokal iha kraik ne'ebe kompostu husi orgaun Kamara Municipal nudar eksekutivu no orgaun Assembleia Municipal nudar legislativu ne'ebe hili direitamente husi povu.
2	Artigu 3 Kompetensia ne'ebe devolve ba municipiu sira.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kompetensia mak atu devolve ba municipiu sira mak sektores hirak ne'e maibe jeral liu no la separadu entre kompetensia Governu Sentral no Lokal. 2) Termus "Devolve" iha artigu ne'e katak entrega poder politika sektores hirak ne'e ba orgaun lokal iha Minicipiu atu goza no halo desizaun politika hodi implenta sektores ne'e no laiha intervensaun husi governu sentral. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Tengki defini klaru distribusaun poder atu la bele hamosu dupla fungsaun no Kompetensia (Tumpang Tindih kewenangan) entre governu sentral no lokal. 2) Atu implementa sektores ne'ebe devolve no atu implementa dunik politika desentralizasaun kada ministeriu tengki prepara sira nia kompetensia ne'ebe atu intrega ba Governu Lokal. 3) Tengki iha konkordansia interministerial hodi entrega kompetensia iha parte ne'ebe mak atu desentraliza.

NO	ARTIGU	KOMENTARIU	REKOMENDASAUN
3	Artigu 5 Asembleia Municipal	<ol style="list-style-type: none"> 1) Iha artigu ne'e hateten katak Asembleia Municipal mak orgaun deliberativu ne'ebe hili tuir termus Lei Elisaun Municipal nian. 2) Artigu ida ne'e la fo definisasaun klaru kona ba Orgun Asembleia Municipal nudar Representate Povu iha nivel Lokal. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Persija kompleta redaksional ba definisasaun Orgaun Asembleia Municipal atu povu bele iha Konesimentu klean ba orgaun ne'e nudar representante povu iha nivel lokal. 2) Sugestaun definisasaun katak, Asembleia Municipal maka orgaun representante povu iha nivel lokal ne'ebe kompostu husi membru eleitu husi sufraju universal, livre, direitu, sekretu, idak-idak tuir termus Lei Eleitoral munisipiu nian no iha kbiit atu delibera, aprova no halo fiskalizaun.
4	Artigu 7 Poder	Iha letra (a) hateten deit katak kompetensia Asembleia Municipal atu halo aprovasaun deit ka hanesan " <i>Tukan Stempel</i> "	Aumenta redaksional ba kompetensia Asembleia Municipal laos deit "Aprova" maibe iha kompetensia mos halo "deliberaun". Nune duni Kompetensia Asembleia Municipal " Atu aprova no delibera planu orsamentu ne'ebe kona ba sektor ne'ebe sira iha responsabilidade ".
5	Artigu 8 Regulamento Município nian.	Iha Pontu 2 hateten katak ba regulamnetu sira ne'ebe aprova tia ona tenki submete ba ministeriu responsavel atu halo analiza Juridika, ne'e viola filosofia Desentralizasaun no viola separasaun de poderes tanba Tribunal mak iha kompetensia ba analiza juridika nian.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Atu mantein no asegura nafatin filosofia desentralizasaun ba desijaun politika iha nivel orgaun lokal no respeita ba separaun de poderes diak liu kompetensia ba analiza Juridika nian fo ba yuridiksi tribunal iha nivel refere. 2) Atu garantia direitu konstitusionalidade povu nian, suzere atu aumenta artigu ida ne'ebe fo fatin ba povu atu halo esforsu legal (<i>upaya hukum</i>) iha tribunal ba desijaun husi autoridade lokal. Asuntu ne'e relasiona ho kompetensia Tribunal Administrativu nian maibe ohin loron ita sidauk iha ne'e duni bele uja Tribunal Distrital iha terenu.
6	Artigu 11 Atribuisaun Asembleia Municipal nian	Iha artigu 1 letra (b) kona ba investigasaun la par ho serbisu Asembleia nian tanba termus ne'e relasiona ho serbisu polisia nian.	Suzere atu troka termus Investigasaun sai "Fiskalizaun"

NO	ARTIGU	KOMENTARIU	REKOMENDASAUN
7	Artigu 13 Disolusaun Asembleia Municipal	<p>1) Kompetensia Governu sentral desolve Asembleia Municipal viola ona prinsipiu desentraliasaun politika (devolve) no la fo independensia, integridade ba orgaun iha nivel lokal.</p> <p>2) Dependensia Asembleia municipal ba desijaun politika governu sentral sei hamate dinamika demokrasi iha nivel lokal no sei hamosu konflikta horizontal foun iha nivel lokal.</p> <p>3) Desijaun ne'e viola Konstituisaun RDTL Artigu 2 pontu 1 no Artigu 62 kona ba "Soberania Povu" no Direitu Soberania" tanba orgaun lokal hili direktamente no hetan legitimidade bot husi povu duke orgaun ne'ebe eleitu husi orgaun seluk.</p>	<p>1) Atu realiza dinamika demokrasi iha nivel lokal suzere atu fo kompetensia ba Presidente da Republika mak halo disolusaun ba Orgaun Asembleia Municipal relasiona ho buat ne'ebe konsagra ona iha Konstituisaun RDTL katak Timor-Leste nudar Stadu Republika no Unitariu (Artigu 1), no Artigu 2 pontus 1, Artigu 62 no Artigu 74 Konstituisaun RDTL fo mandatu no fo legitimidade bot ba Presidente Republika halo disolusaun ba Asembleia Municipal duke fo kompetensia ba Governu Sentral tanba Presidente Republika nudar simbolo no sefi Stadu no garantia independensia nasional ne'ebe hili direktamente husi povu hanesan mos ho Autoridade iha orgaun nivel lokal.</p> <p>2) Fo kompetensia ba Presidente Republika mak ita sei hari'i Prinsipiu Checks and Balances entre orgaun soberanu no sei evita interestu partidaria no konflik horizontal iha nivel lokal.</p>
8	Artigu 23 Presidente Kamara	Iha Pontu (3) artigu ne'e katak fo Kompetensia ba Ministeriu Resposavel ba Governu Lokal atu fo pose ba Presidente Kamara Municipal. Asuntu atu fo pose tuir los-los sai kompetensia politik iha nivel lokal relasiona ho desentralizasaun politika (Devolve) nune'e kompetensia fo pose ne'ebe sei iha Governu Sentral sei impede prosesu demokrasi no desentralizasaun iha nivel lokal tanba buat hotu tenki husi Governu Sentral.	Atu mantein nafatin Prinsipiu Desentralizasaun suzere atu kompetensia fo pose ba Presidente Kamara Municipal sai hanesan Kompetensia ida ba Presidente Asembleia Municipal iha Artigu 16 Lei Governu Lokal.
9	Artigu 34 Fontes Reseita Municipal	Iha letra (e) kona Fundus esterna sei hamosu oportunitade ba Municipal atu "dewe" osan husi liur no ida ne'e perigu ba Municipiu tanba ho tusan no hamosu instabilidade iha municipiu	Termus ida ne'e suzere atu hasai deit husi Artigu ida ne'e.

NO	ARTIGU	KOMENTARIU	REKOMENDASAUN
10	Artigu 36 Municipiu nia Reseita Rasik	<p>1) Letra (a) Artigu ida ne'e relasaun ho Lei Tributaria tanba ho taxa no impostu ne'ebe hetan koa no halakon tia ona fo impaktu ba reseita municipal ninian.</p> <p>2) Letra (c) hateten katak reseita bele mai husi propriedade ne'ebe fa'an. Artigu ne'e perigu tanba fo oportunitade (<i>Celah hukum</i>) ba kada municipiu bele fa'an nia propriedade hanesan "RAI" ba ema seluk.</p>	<p>1) Wainhira stabelese ona Municipiu persija atensaun ba Lei Tributaria no suzere defini klaru distribusaun serbisu entre Governu Sentral no Lokal hodi hetan rendimentu, taxa, impostu no retribusaun husi loza, projeitu konstruksaun no sira seluk ne'ebe sei kontrolu husi Governu Sentral.</p> <p>2) Persija defini klaru no fo eksepsaun ba "RAI" atu nune labelefo oportunitade ba autoridade municipal atu fa'an rai ba ema seluk, maske iha Artigu 46(2) Propriedade Estadu depende autorizasaun Governu Sentral maibe diak liu atu la fo fatin fa'an propriedade estadu.</p>
11	Artigu 38 Kalkulu Bloku Subsidiu	Iha Pontu 2 kona ajustamentu no formulasaun ba kalkulasaun bloku subsidiu la kompletu no ladun reflata ba nesecidade lokal. persija konsidera mos rekursu naturais ka rekursu lokal.	Persija atu konsidera mos atu tau Pontus foun ka Letra (d) kona ba Rekursu Naturais ka Rekursu Lokal.
12	Artigu 52 Relasaun ho Suku	<p>1) Iha Artigu ida ne'e hateten klaru atu suku sira atende ba munisipiu alende ne'e iha Artigu balun mak haforsa mos hanesan Artigu 3 (m) Apoiu ba suku sira no Artigu 24 (m) Presidente Kamara nia Kompetensia.</p> <p>2) Relasiona ho Artigu sira iha leten iha kontrakdisaun ho artigu balun iha Proposta Lei n. 20/II/2009 kona ba Lideransa Komunitariu no Sira nia Elisaun iha Artigu 12 (i), Artigu 15 (a) no Artigu 16 (1, 2) tanba bele hamosu dupla Fungsaun no konflujaun ba Lider Komunitariu atu Partense ka atende deit ba Municipiu ka Governu Sentral.</p>	<p>1) 1. Atu labele hamosu konflujaun, kontradisaun no dupla fungsaun persija halo klaru liu tan no halo similaridade (<i>penyamaan, penyesuaian</i>) Lei Governu Lokal no Lider Komunitaria kona ba posijaun lider komunitaria atu atende ba los Governu Sentral ka Governu Lokal.</p> <p>2) 2. Atu bele hatene potensi lokal/rekursu lokal no atu fasilita ba Prosesu Proposta orsamnetu Lokal no fontes reseita lokal diak liu lider komunitariu atu atende deit ba Municipiu.</p>

III. Lei konaba Eleitoral Munisipal No 19/II/2009

NO	ARTIGU	KOMENTARIU	REKOMENDASAUN
1	Pajina-1 konaba Espozisaun motivu-nian	Hanesan ho Projeitu Lei no_ 17/II/2009	Hanesan ho Projeitu Lei no_ 17/II/2009
2	Artigu 2 konaba Kapasidadi eleitoral ativu	Iha sub-artigu rua (pontu 1 no 2) ne'e klaru, maibe tenki fo espasu ba sira ne'ebe iha kapasidadi eleitoral maibe hasoru situasaun extra-ordinarioi (moras, dadur, komarka, aleizadu, nst)	Tenki aumenta tan sub-artigu ida hodi garantia ba sira ne'ebe iha situasaun extra-ordinariu hanesan moras, dadur, komarka, aleizadu, nst). Tamba sira ne'e balu iha kapasidadi ba vota. Nune-mos tenki esklarese hodi hatete katak ba sira ne'ebe laiha kartaun eleitoral la bele ezersisiu direitu ba vota. Tamba iha eleitor balun seidak iha kartaun eleitoral
3	Artigu 3 konaba Direitu Vota iha pontu-4	Katak ema sira mak responsabel emprezas ka servisu, publiku ka privadu iha loron eleisaun tenki fasilita ba travalladores sira folga husi servisu ba tempu sufisienti bainhira hala'o ezersisiu direitu votu nian. Tuir lo-lo'os laos deit fo lisensa maibe mos determina sira ninia direitu ba osan/salariu iha loron ne'e.	Halo tan esklarsementu ida iha artigu nee hodi afirma direitus ba salariu/osan iha loron ne'ebe sira ezersisiu direitu vota ninian. Ida ne'e atu tau obrigasaun ba sira mak responsabel emprezas liu-liu servisu privadu sira hodi atu la bele koa salariu ka osan ba loron ne'e.
4	Artigu 6 konaba Dispensaun hosi funsaun	Pontu 1 no 2 ne'e esplika deit konaba direitu ba dispensaun. Loron 30 ba kandidatu-sira no lisensa espesial ba iha loron eleisaun.	Tenki hakerek tan pontu ida hodi afirma sira mak sai kandidatu no eleitor ba direitu vensimentu mensal (salariu) durante loron refere;
5	Artigu 11 konaba Poder ba apresentasaun kona-ba kandidatura	Iha pontu-1, konaba lista kandidatura so bele apresenta hosi partidu politiku ho kolegasaun. Prinsipiu ida ne'e kontra direitu fundamental sidadadaun hotu-hotu nian partisipasaun iha politiku;	Presija hakerek pontu ida tan hodi asegura direitu fundamental liuhosi fo espasu ba kandidatura indepenti;
7	Artigu 13 konaba Kriteria ba Eleisaun pontu 2	Katak lista mak hetan ne'ebe laliu pursentu tolu hosi votu total laiha direitu ba atribuisaun mandatu nian. Maibe ladauk klaru konaba karik lista hotu hosi partidu ka kolegasaun partidu hotu-hotu laliu pusementu 3 hosi total votu.	Aumenta-tan pontu ida hodi regula-mos konaba eleisaun ronde segundu karik laiha lista ida mak hetan liu pursentu tolu. Tenki refere ba votasaun ba dahruak nian
8	Artigu 22 Kriteriu Eleisaun	Iha pontu 3 katak segundu votasaun halao deit ba kandidatu nain rua ne'ebe ho votu barak liu no la hasai sira nia kandidatura. Ida nee esplika deit konaba karik kandidatur 2.	Hanesan ho rekomendasaun ba artigu 21. Katak tenki aumenta esplika tan konaba karik kazu extra-ordinariu hanesan iha kandidatu rua ka tolu ou liu ne'ebe hetan votu hanesan deit iha lokasaun ida. Ne'e-mos tenki refere ba votasaun dahruak kedas

NO	ARTIGU	KOMENTARIU	REKOMENDASAUN
9	Artigu 27 konaba verifikasaun no admisaun kandidatura	Iha pontu 2.c ninia hateten katak kandidatu ne'ebe inelejivel la simu. Ida ne'e la klaru tamba wainhira dehan in-elejivel bazeia ba saida? Iha artigu 5 pontu a esplika konaba inelejivel ba estatutu sira hanesan temi. Maibe la taka dalan halo kandidatura nudar pesoal depois halo tiha rezignasaun husi kargu respetviu;	Tenki hatama-tan pontu ida konaba baze ba kandidatu ida konsidera nudar inelejivel. Baze razuabel sira mak hanesan lahatene le'e no hakerek, fizikamentu vulnerabel (matan a'at, diuk no moras fiziku seriu seluk tuir rezeita doutor hosi Ospital nasional, no seluk-seluk tan;
10	Artigu 35 konaba Publikasaun	Hosi pontu 1 no 2, la esplika konaba kanal komunikasaun seluk ne'ebe bele sai fontes ba publikasaun lista no kandidatura	Rekomenda atu aseita hodi CNE no STAE depois simu publikasaun formal, utilizamos meius/kanal komunikasaun seluk hanesan TV, Radio no jornal-sira. Ho nune publiku bele hatene sira ninia kandidatu ba Assembleia Munisipiu no kandidatu ba Prezident Kamara Munispiu ninian
11	Artigu 39 konaba Propaganda eleitotal	Iha lina ida ne'e hateten deit konaba promosaun ba kandidatura liu-liu ba publikasaun konaba testu ka imajen. Ne'e la klaru tamba la fo espasu ba kada pesoal ka partidu ka kolegasau partidaria sira ne'ebe senti ofendidu durante kampana propaganda	Rekomenda atu tau lina ida ka pontu ida hodi afirma konaba propaganda poseitvu. La admitti propaganda ho karakteristiku insulta, despama, no asaun sira mak karakteriza ho violensia no provoka konflitu nakloke.
12	Artigu 40 konaba Orsamentu	Iha lina ida ne'e mensiona deit konaba devida adaptaun hosi norma aplikavel ba lei partidu politiku nian. Maibe iha sujestaun ba prosesu kandidatura independenti.	Rekomenda atu aseguara kampana administra ba kandidatu independenti Nomos pontu sira konaba obrigasaun utilizasaun osan ba partidu ka kolegasau no kandidatu independenti nian;
13	Artigu 41 konaba Tempu mandatu	Iha pontu 1 no 2, esplika deit konaba periodu mandatu no kazu disolusaun. Maibe laiha pontu konaba oinsa karik membru ida nebe saitaha on membru ba Assembleia Munispiu no Prezidenti Kamara Munisipiu bele re-kandidatu ba periodu oin mai ka lae?	Rekomenda atu tau pontu ida konaba oportunidadi re-kandidatura ba prosesu eleisaun ba membru Assembleia Munisipiu no Prezidenti Kamara Munisipiu ninian.
14	Artigu 46 konaba Liberdadi no segredu vota nian	Iha lina ida nee esplika deit konaba livre hili ka fo votu ba see mak nia hili. Maibe la aseguara kazu extraordinariu ruma konaba eleitor/vatante nebe matan-delek/matan a'at maibe nia hakarak vota	Rekomenda aumenta tan lina ida hodi aseguara assistensia ruma hosi ofisiais ba eleitor sira neebe iha kondisaun extraordinariu matan delek/matan a'at/haree la hetan, la hetan atu hili maibe sira hakarak hili/tuir eleisaun